

(b) it is of the opinion that the conduct of the member exposes or is likely to expose his or her patients to harm or injury.

#### Procedure following interim suspension

(2) If an order is made under subsection (1) by the Executive Committee in relation to a matter referred to the Discipline Committee,

- (a) the College shall prosecute the matter expeditiously; and
- (b) the Discipline Committee shall give precedence to the matter.

#### Duration of order

(3) An order under subsection (1) continues in force until the matter is disposed of by a panel of the Discipline Committee.

#### Panel's order

(4) In a matter in which an order under subsection (1) was made, an order of a panel of the Discipline Committee directing the Registrar to revoke, suspend or impose conditions on a member's certificate takes effect immediately despite any appeal.

#### Restrictions on orders

(5) No order shall be made under subsection (1) with respect to a member by the Executive Committee unless the member has been given,

- (a) notice of the Committee's intention to make the order; and
- (b) at least fourteen days to make written submissions to the Committee. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 37.

#### Panel for discipline hearing

38. (1) The chair of the Discipline Committee shall select a panel from among the members of the Committee to hold a hearing of allegations of a member's professional misconduct or incompetence referred to the Committee by the Executive or Complaints Committee.

#### Composition

(2) A panel shall be composed of at least three and no more than five persons, at least two of whom shall be persons appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council.

#### Idem

(3) At least one of the members of a panel shall be both a member of the College and a member of the Council.

#### Exclusion from panel

(4) No person shall be selected for a panel who has taken part in the investigation of what is to be the subject-matter of the panel's hearing.

#### Quorum

(5) Three members of a panel, at least one of whom must be a member who was appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council, constitute a quorum. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 38.

b) d'autre part, il est d'avis que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement ses patients à un préjudice ou à des blessures.

#### Procédure suivant la suspension provisoire

(2) Si le bureau rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une question renvoyée au comité de discipline :

- a) d'une part, l'ordre traite la question avec célérité;
- b) d'autre part, le comité de discipline donne priorité à la question.

#### Effet de l'ordonnance

(3) L'ordonnance prévue au paragraphe (1) demeure en vigueur jusqu'à ce que la question soit tranchée par un sous-comité du comité de discipline.

#### Ordonnance d'un sous-comité

(4) Dans le cas d'une question à l'égard de laquelle a été rendue l'ordonnance prévue au paragraphe (1), l'ordonnance d'un sous-comité du comité de discipline enjoignant au registrateur de révoquer ou de suspendre le certificat d'un membre, ou de l'assortir de conditions, prend effet immédiatement, même en cas d'appel.

#### Restrictions relatives aux ordonnances

(5) Aucune ordonnance ne peut être rendue en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un membre par le bureau sans que le membre :

- a) ait été avisé de l'intention du bureau de rendre l'ordonnance;
- b) ait bénéficié d'un délai d'au moins quatorze jours pour présenter des observations par écrit au bureau. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 37.

#### Sous-comité constitué pour les questions disciplinaires

38. (1) Le président du comité de discipline constitue un sous-comité dont les membres sont choisis parmi les membres du comité pour tenir une audience sur les allégations de faute professionnelle ou d'incompétence d'un membre, renvoyées au comité par le bureau ou par le comité des plaintes.

#### Composition

(2) Le sous-comité se compose d'au moins trois et d'au plus cinq personnes, dont au moins deux sont des personnes nommées au conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Idem

(3) Au moins un des membres du sous-comité est à la fois membre de l'ordre et membre du conseil.

#### Exclusion

(4) Ne peut être choisi pour faire partie du sous-comité quiconque a participé à l'enquête sur ce qui doit constituer l'objet de l'audience du sous-comité.

#### Quorum

(5) Trois membres, dont au moins un doit avoir été nommé au conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil, constituent le quorum d'un sous-comité. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 38.

**Panel members deemed to continue**

39. A member of a panel who ceases to be a member of the Discipline Committee after a hearing of a matter has commenced before the panel shall be deemed, for the purposes of dealing with that matter, to remain a member of the panel until the final disposition of the matter. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 39.

**Amendment of notice of hearing**

40. A panel may at any time permit a notice of hearing of allegations against a member to be amended to correct errors or omissions of a minor or clerical nature if it is of the opinion that it is just and equitable to do so and the panel may make any order it considers necessary to prevent prejudice to the member. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 40.

**Parties**

41. The College and the member against whom allegations have been made are parties to a hearing. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 41.

**Non-party participation in hearings**

41.1 (1) A panel may allow a person who is not a party to participate in a hearing if,

- (a) the good character, propriety of conduct or competence of the person is an issue at the hearing; or
- (b) the participation of the person, would, in the opinion of the panel, be of assistance to the panel.

**Extent of participation**

(2) The panel shall determine the extent to which a person who is allowed to participate may do so and, without limiting the generality of this, the panel may allow the person to make oral or written submissions, to lead evidence and to cross examine witnesses. 1993, c. 37, s. 10.

**Disclosure of evidence**

42. (1) Evidence against a member is not admissible at a hearing of allegations against the member unless the member is given, at least ten days before the hearing,

- (a) in the case of written or documentary evidence, an opportunity to examine the evidence;
- (b) in the case of evidence of an expert, the identity of the expert and a copy of the expert's written report or, if there is no written report, a written summary of the evidence; or
- (c) in the case of evidence of a witness, the identity of the witness. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 42 (1); 1993, c. 37, s. 11.

**Exception**

(2) A panel may, in its discretion, allow the introduction of evidence that is inadmissible under subsection (1) and may make directions it considers necessary to ensure that the member is not prejudiced. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 42 (2).

**Les membres du sous-comité sont réputés maintenus**

39. Le membre d'un sous-comité qui cesse d'être membre du comité de discipline après qu'a commencé l'audition d'une question devant le sous-comité est réputé, aux fins du règlement de la question, être toujours membre du sous-comité jusqu'à ce que la question soit tranchée de façon définitive. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 39.

**Modification des avis d'audience**

40. Le sous-comité peut en tout temps permettre que l'avis d'audience relative aux allégations faites contre un membre soit modifié pour corriger les erreurs ou omissions mineures ou les coquilles qui s'y trouvent, s'il est d'avis qu'il est juste et équitable de ce faire. Le sous-comité peut rendre toute ordonnance qu'il estime nécessaire pour éviter tout préjudice au membre. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 40.

**Parties**

41. Sont parties à l'audience l'ordre et le membre contre lequel des allégations ont été faites. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 41.

**Participation de tiers aux audiences**

41.1 (1) Le sous-comité peut permettre à toute personne qui n'est pas partie de participer à une audience dans les cas suivants :

- a) la bonne réputation, la bonne conduite ou la compétence de la personne est une question en litige à l'audience;
- b) il est d'avis que la participation de la personne lui serait utile.

**Mesure de la participation**

(2) Le sous-comité détermine dans quelle mesure la personne dont il permet la participation peut le faire et, notamment, peut permettre à la personne de présenter des observations orales ou écrites, de présenter des preuves et de contre-interroger des témoins. 1993, chap. 37, art. 10.

**Divulgation des preuves**

42. (1) Les preuves contre un membre ne sont recevables lors de l'audition des allégations faites contre lui que si, au moins dix jours avant l'audience, il a été donné au membre, selon le cas :

- a) dans le cas d'éléments de preuve écrite ou documentaire, la possibilité de les examiner;
- b) dans le cas de preuves d'un expert, l'identité de l'expert et une copie du rapport écrit de celui-ci ou, à défaut d'un tel rapport, un sommaire écrit des preuves;
- c) dans le cas de preuves testimoniales, l'identité des témoins. 1991, chap. 18, annexe 2, par. 42 (1); 1993, chap. 37, art. 11.

**Exception**

(2) Le sous-comité peut, à sa discrétion, permettre la présentation de preuves qui ne sont pas recevables aux termes du paragraphe (1) et peut donner les directives qu'il estime nécessaires pour empêcher que le membre soit lésé. 1991, chap. 18, annexe 2, par. 42 (2).

**Disclosure of evidence**

**42.1** (1) Evidence of an expert led by a person other than the College is not admissible unless the person gives the College, at least ten days before the hearing, the identity of the expert and a copy of the expert's written report or, if there is no written report, a written summary of the evidence. 1993, c. 37, s. 12.

**Exception**

(2) A panel may, in its discretion, allow the introduction of evidence that is inadmissible under this section and may make directions it considers necessary to ensure that the College is not prejudiced. 1998, c. 18, Sched. G, s. 17.

**No communication by panel members**

**43.** No member of a panel holding a hearing shall communicate outside the hearing, in relation to the subject-matter of the hearing, with a party or the party's representative unless the other party has been given notice of the subject-matter of the communication and an opportunity to be present during the communication. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 43.

**Legal advice**

**44.** If a panel obtains legal advice with respect to a hearing, it shall make the nature of the advice known to the parties and they may make submissions with respect to the advice. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 44.

**Hearings public**

**45. (1)** A hearing shall, subject to subsection (2), be open to the public.

**Exclusion of public**

(2) The panel may make an order that the public be excluded from a hearing or any part of it if the panel is satisfied that,

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature that the desirability of avoiding public disclosure of those matters in the interest of any person affected or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public;
- (c) a person involved in a criminal proceeding or in a civil suit or proceeding may be prejudiced; or
- (d) the safety of a person may be jeopardized.

**Orders preventing public disclosure**

(3) In situations in which the panel may make an order that the public be excluded from a hearing, it may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at the hearing, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

**Divulgation des preuves**

**42.1** (1) Les preuves d'un expert présentées par une personne autre que l'ordre ne sont recevables que si, au moins dix jours avant l'audience, la personne divulgue à l'ordre l'identité de l'expert et lui donne une copie du rapport écrit de celui-ci ou, à défaut d'un tel rapport, un sommaire écrit des preuves. 1993, chap. 37, art. 12.

**Exception**

(2) Le sous-comité peut, à sa discrétion, permettre la présentation de preuves qui ne sont pas recevables aux termes du présent article et peut donner les directives qu'il estime nécessaires pour empêcher que l'ordre ne soit lésé. 1998, chap. 18, annexe G, art. 17.

**Interdiction aux membres des sous-comités de communiquer**

**43.** Aucun membre d'un sous-comité qui tient une audience ne peut s'entretenir, en dehors de l'audience, avec une partie ou son représentant à propos de l'objet de l'audience, sans que l'autre partie ait été avisée de l'objet de l'entretien et qu'il lui soit donné la possibilité d'y assister. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 43.

**Avis juridiques**

**44.** Si un sous-comité obtient des avis juridiques relativement à une audience, il en fait connaître la nature aux parties et ces dernières peuvent présenter des observations à cet égard. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 44.

**Audiences publiques**

**45. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), les audiences sont publiques.

**Huis clos**

(2) Le sous-comité peut rendre une ordonnance portant qu'une audience ou une partie de celle-ci doit se tenir à huis clos s'il est convaincu que, selon le cas :

- a) des questions touchant à la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) risquent d'être divulguées lors de l'audience des questions financières, personnelles ou autres de nature telle qu'il vaut mieux éviter leur divulgation dans l'intérêt de toute personne intéressée ou dans l'intérêt public qu'adhérer au principe selon lequel les audiences doivent être publiques;
- c) une personne engagée dans une instance criminelle ou dans une poursuite ou instance civile pourrait être lésée;
- d) la sécurité de quiconque risque d'être mise en danger.

**Ordonnances interdisant la divulgation**

(3) Dans les cas où le sous-comité peut rendre une ordonnance portant que l'audience doit se tenir à huis clos, il peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation dans le public des questions dont il a été fait état lors de l'audience, et notamment proscrire la publication ou la radiodiffusion de ces questions.

**Public information may be disclosed**

(4) No order shall be made under subsection (3) that prevents the publication of anything that is contained in the register and available to the public.

**Exclusion of public**

(5) The panel may make an order that the public be excluded from the part of a hearing dealing with a motion for an order under subsection (2).

**Orders with respect to matters in submissions**

(6) The panel may make any order necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed in the submissions relating to any motion described in subsection (5), including prohibiting the publication or broadcasting of those matters.

**Reasons for order, etc.**

(7) The panel shall ensure that any order it makes under this section and its reasons are available to the public in writing.

**Reconsidering of order**

(8) The panel may reconsider an order made under subsection (2) or (3) at the request of any person or on its own motion. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 45.

**Exception to closed hearings**

46. If a panel makes an order under subsection 45 (2) wholly or partly because of the desirability of avoiding disclosure of matters in the interest of a person affected, the panel may allow the person and his or her personal representative to attend the hearing. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 46.

**Sexual misconduct witnesses**

47. (1) A panel shall, on the request of a witness whose testimony is in relation to allegations of a member's misconduct of a sexual nature involving the witness, make an order that no person shall publish the identity of the witness or any information that could disclose the identity of the witness. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 47.

**Interpretation**

(2) In subsection (1),

"allegations of a member's misconduct of a sexual nature" include, but are not limited to, allegations that the member sexually abused the witness when the witness was a patient of the member. 1993, c. 37, s. 13.

**Transcript of hearings**

48. (1) The panel holding a hearing shall ensure that,

- (a) the oral evidence is recorded;
- (b) copies of the transcript of the hearing are available to a party on the party's request at the party's expense; and

**Possibilité de divulguer les renseignements publics**

(4) Nulle ordonnance empêchant la publication des renseignements qui figurent au tableau et qui sont accessibles au public ne peut être rendue en vertu du paragraphe (3).

**Huis clos**

(5) Le sous-comité peut rendre une ordonnance portant que la partie de l'audience qui traite d'une motion visant à obtenir une ordonnance en vertu du paragraphe (2) doit se tenir à huis clos.

**Ordonnances à l'égard des questions énoncées dans les observations**

(6) Le sous-comité peut rendre toute ordonnance nécessaire pour empêcher la divulgation dans le public des questions dont il est fait état dans les observations relatives à une motion visée au paragraphe (5), et notamment proscrire la publication ou la radiodiffusion de ces questions.

**Motifs à l'appui de l'ordonnance**

(7) Le sous-comité fait en sorte que toute ordonnance qu'il rend en vertu du présent article soit accessible au public sous forme écrite et accompagnée des motifs.

**Réexamen de l'ordonnance**

(8) Le sous-comité peut réexaminer toute ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2) ou (3), à la demande de quiconque ou de sa propre initiative. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 45.

**Exception aux audiences à huis clos**

46. Si un sous-comité rend l'ordonnance prévue au paragraphe 45 (2) en totalité ou en partie parce qu'il s'avère souhaitable d'éviter la divulgation de questions dans l'intérêt d'une personne intéressée, le sous-comité peut permettre à cette personne ou à son représentant d'assister à l'audience. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 46.

**Témoin d'inconduite sexuelle**

47. (1) Le sous-comité, à la demande d'un témoin dont le témoignage se rapporte aux allégations d'inconduite d'ordre sexuel de la part d'un membre et qui concerne le témoin, rend une ordonnance portant que nul ne doit rendre publics l'identité du témoin ni aucun renseignement susceptible de révéler l'identité du témoin. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 47.

**Interprétation**

(2) La définition qui suit s'applique au paragraphe (1).

«allégations d'inconduite d'ordre sexuel de la part d'un membre» S'entend notamment des allégations voulant que le membre a infligé des mauvais traitements d'ordre sexuel au témoin lorsque celui-ci était un patient du membre. 1993, chap. 37, art. 13.

**Transcription des audiences**

48. (1) Le sous-comité qui tient une audience veille à ce que :

- a) les témoignages oraux soient consignés;
- b) la copie de la transcription de l'audience soit accessible aux parties qui en font la demande, à leurs frais;

(c) copies of the transcript of any part of the hearing that is not the subject of an order prohibiting publication are available to any person at that person's expense.

#### Transcripts filed with court

(2) If a transcript of a part of a hearing that is the subject of an order prohibiting publication is filed with a court in respect of proceedings, only the court and the parties to the proceedings may examine it unless the court orders otherwise. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 48.

#### Admissibility of evidence

49. Despite the *Statutory Powers Procedure Act*, nothing is admissible at a hearing that would be inadmissible in a court in a civil action and the findings of a panel shall be based exclusively on evidence admitted before it. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 49.

#### Members of panel who participate

50. Only the members of a panel who were present throughout a hearing shall participate in the panel's decision. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 50.

#### Professional misconduct

51. (1) A panel shall find that a member has committed an act of professional misconduct if,

- (a) the member has been found guilty of an offence that is relevant to the member's suitability to practice;
- (b) the governing body of a health profession in a jurisdiction other than Ontario has found that the member committed an act of professional misconduct that would, in the opinion of the panel, be an act of professional misconduct as defined in the regulations;
- (b.1) the member has sexually abused a patient; or
- (c) the member has committed an act of professional misconduct as defined in the regulations. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 51 (1); 1993, c. 37, s. 14 (1).

#### Orders

(2) If a panel finds a member has committed an act of professional misconduct, it may make an order doing any one or more of the following:

1. Directing the Registrar to revoke the member's certificate of registration.
2. Directing the Registrar to suspend the member's certificate of registration for a specified period of time.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the member's certificate of registration for a specified or indefinite period of time.
4. Requiring the member to appear before the panel to be reprimanded.

c) la copie de la transcription de toute partie de l'audience dont la publication n'est pas interdite par ordonnance soit accessible à quiconque, à ses frais.

#### Transcription déposée auprès du tribunal

(2) Si la transcription d'une partie de l'audience qui fait l'objet d'une ordonnance en interdisant la publication est déposée auprès d'un tribunal relativement à une instance, seuls le tribunal et les parties à l'instance peuvent l'examiner, sauf ordonnance contraire du tribunal. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 48.

#### Recevabilité des preuves

49. Malgré la *Loi sur l'exercice des compétences légales*, sont irrecevables lors d'une audience les preuves qui ne seraient pas recevables devant un tribunal dans le cadre d'une action civile, et les conclusions d'un sous-comité se fondent uniquement sur les preuves qu'il reçoit. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 49.

#### Membres du sous-comité qui participent

50. Seuls les membres d'un sous-comité qui étaient présents du début d'une audience à la fin participent à la décision du sous-comité. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 50.

#### Faute professionnelle

51. (1) Le sous-comité conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle si, selon le cas :

- a) le membre a été déclaré coupable d'une infraction qui se rapporte à son aptitude à exercer sa profession;
- b) le corps dirigeant d'une profession de la santé dans un ressort autre que l'Ontario a conclu que le membre avait commis une faute professionnelle qui, de l'avis du sous-comité, constitue une faute professionnelle telle que la définissent les règlements;
- b.1) le membre a infligé des mauvais traitements d'ordre sexuel à un patient;
- c) le membre a commis une faute professionnelle telle que la définissent les règlements. 1991, chap. 18, annexe 2, par. 51 (1); 1993, chap. 37, par. 14 (1).

#### Ordonnances

(2) Si un sous-comité conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle, il peut, par ordonnance :

1. Enjoindre au registrateur de révoquer le certificat d'inscription du membre.
2. Enjoindre au registrateur de suspendre le certificat d'inscription du membre pour une durée déterminée.
3. Enjoindre au registrateur d'assortir des conditions et des restrictions précisées le certificat d'inscription du membre pour une durée déterminée ou indéfinie.
4. Exiger du membre qu'il se présente devant le sous-comité pour être réprimandé.

5. Requiring the member to pay a fine of not more than \$35,000 to the Minister of Finance.

5.1 If the act of professional misconduct was the sexual abuse of a patient, requiring the member to reimburse the College for funding provided for that patient under the program required under section 85.7.

5.2 If the panel makes an order under paragraph 5.1, requiring the member to post security acceptable to the College to guarantee the payment of any amounts the member may be required to reimburse under the order under paragraph 5.1. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 51 (2); 1993, c. 37, s. 14 (2).

#### **Idem**

(3) In making an order under paragraph 2 or 3 of subsection (2), a panel may specify criteria to be satisfied for the removal of a suspension or the removal of terms, conditions and limitations imposed on a member's certificate of registration.

#### **Suspension of order**

(4) A panel may suspend the effect of an order made under subsection (2) for a specified period and on specified conditions. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 51 (3, 4)

#### **Orders relating to sexual abuse**

(5) If a panel finds a member has committed an act of professional misconduct by sexually abusing a patient, the panel shall do the following in addition to anything else the panel may do under subsection (2):

1. Reprimand the member.
2. Revoke the member's certificate of registration if the sexual abuse consisted of, or included, any of the following,
  - i. sexual intercourse,
  - ii. genital to genital, genital to anal, oral to genital, or oral to anal contact,
  - iii. masturbation of the member by, or in the presence of, the patient,
  - iv. masturbation of the patient by the member,
  - v. encouragement of the patient by the member to masturbate in the presence of the member.

#### **Statement re impact of sexual abuse**

(6) Before making an order under subsection (5), the panel shall consider any written statement that has been filed, and any oral statement that has been made to the panel, describing the impact of the sexual abuse on the patient.

#### **Same**

(7) The statement may be made by the patient or by his or her representative.

5. Exiger du membre qu'il verse une amende d'au plus 35 000 \$ au ministre des Finances.

5.1 Si la faute professionnelle a consisté dans le fait d'infliger des mauvais traitements d'ordre sexuel à un patient, exiger du membre qu'il rembourse à l'ordre les fonds alloués à ce patient dans le cadre du programme exigé aux termes de l'article 85.7.

5.2 Si le sous-comité rend une ordonnance en vertu de la disposition 5.1, exiger du membre qu'il dépose un cautionnement jugé acceptable par l'ordre pour garantir le paiement des sommes d'argent qu'il peut être tenu de rembourser aux termes de l'ordonnance prévue à la disposition 5.1. 1991, chap. 18, annexe 2, par. 51 (2); 1993, chap. 37, par. 14 (2).

#### **Idem**

(3) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu de la disposition 2 ou 3 du paragraphe (2), le sous-comité peut préciser les conditions auxquelles le membre doit satisfaire pour obtenir l'annulation d'une suspension ou la suppression des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription.

#### **Suspension d'ordonnance**

(4) Le sous-comité peut suspendre l'effet d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (2) pour une durée déterminée et dans des conditions précisées. 1991, chap. 18, annexe 2, par. 51 (3) et (4).

#### **Ordonnances relatives à de mauvais traitements d'ordre sexuel**

(5) Si le sous-comité conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle en infligeant des mauvais traitements d'ordre sexuel à un patient, outre ce que lui permet de faire le paragraphe (2), le sous-comité :

1. Réprimande le membre.
2. Révoque le certificat d'inscription du membre si les mauvais traitements d'ordre sexuel consistaient en l'un ou l'autre des actes suivants, ou le comprenaient :
  - i. des rapports sexuels,
  - ii. un contact génito-génital, génito-anal, bucco-génital ou bucco-anal,
  - iii. la masturbation du membre par le patient ou en présence de ce dernier,
  - iv. la masturbation du patient par le membre,
  - v. l'incitation, par le membre, du patient à se masturber en présence du membre.

#### **Déclaration sur les effets des mauvais traitements d'ordre sexuel**

(6) Avant de rendre une ordonnance aux termes du paragraphe (5), le sous-comité tient compte de toute déclaration écrite décrivant les effets des mauvais traitements d'ordre sexuel sur le patient qui a été déposée ainsi que de toute déclaration orale qui a été faite au sous-comité à ce sujet.

#### **Idem**

(7) La déclaration peut être faite par le patient ou par son représentant.

**Same**

(8) The panel shall not consider the statement unless a finding of professional misconduct has been made.

**Notice to member**

(9) When a written statement is filed, the panel shall, as soon as possible, have copies of it provided to the member, to his or her counsel and to the College. 1993, c. 37, s. 14 (3).

**Incompetence**

**52.** (1) A panel shall find a member to be incompetent if the member's professional care of a patient displayed a lack of knowledge, skill or judgment or disregard for the welfare of the patient of a nature or to an extent that demonstrates that the member is unfit to continue to practise or that the member's practice should be restricted.

**Order**

(2) If a panel finds a member is incompetent, it may make an order doing any one or more of the following:

1. Directing the Registrar to revoke the member's certificate of registration.
2. Directing the Registrar to suspend the member's certificate of registration.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the member's certificate of registration for a specified or indefinite period of time.

**Idem**

(3) In making an order under subsection (2), a panel may specify criteria to be satisfied for the removal of a suspension or the removal of terms, conditions and limitations imposed on a member's certificate of registration. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 52.

**Costs if proceedings unwarranted**

**53.** If a panel is of the opinion that the commencement of proceedings was unwarranted, it may make an order requiring the College to pay all or part of the member's legal costs. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 53.

**College's costs**

**53.1** In an appropriate case, a panel may make an order requiring a member who the panel finds has committed an act of professional misconduct or finds to be incompetent to pay all or part of the following costs and expenses:

1. The College's legal costs and expenses.
2. The College's costs and expenses incurred in investigating the matter.
3. The College's costs and expenses incurred in conducting the hearing. 1993, c. 37, s. 15.

**Decision to complainant**

**54.** A panel shall give its decision and reasons in writing to the parties and, if the matter had been referred to the Discipline Committee by the Complaints Committee, to the complainant in the matter. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 54.

**Idem**

(8) Le sous-comité ne doit pas tenir compte de la déclaration à moins qu'il n'ait été conclu qu'une faute professionnelle a été commise.

**Avis donné au membre**

(9) Lorsqu'une déclaration écrite est déposée, le sous-comité veille à ce qu'une copie de celle-ci soit remise, aussitôt que possible, au membre, à son avocat et à l'ordre. 1993, chap. 37, par. 14 (3).

**Incompétence**

**52.** (1) Le sous-comité conclut à l'incompétence d'un membre si les soins professionnels donnés à un patient manifestent un manque de connaissance, de compétence ou de jugement, ou de l'indifférence pour le bien-être du patient, d'un ordre ou dans une mesure qui démontre que le membre est inapte à exercer sa profession ou que ses activités professionnelles doivent être restreintes.

**Ordonnance**

(2) Si le sous-comité conclut à l'incompétence d'un membre, il peut, par ordonnance :

1. Enjoindre au registrateur de révoquer le certificat d'inscription du membre.
2. Enjoindre au registrateur de suspendre le certificat d'inscription du membre.
3. Enjoindre au registrateur d'assortir de conditions et de restrictions précisées le certificat d'inscription du membre pour une durée déterminée ou indéfinie.

**Idem**

(3) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2), le sous-comité peut préciser les conditions auxquelles le membre doit satisfaire pour obtenir l'annulation d'une suspension ou la suppression des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 52.

**Frais en cas d'instances injustifiées**

**53.** Le sous-comité qui est d'avis que l'introduction d'une instance était injustifiée peut rendre une ordonnance exigeant de l'ordre qu'il paie tout ou partie des frais judiciaires du membre. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 53.

**Frais de l'ordre**

**53.1** Dans les cas appropriés, le sous-comité qui conclut qu'un membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent peut rendre une ordonnance exigeant du membre qu'il paie tout ou partie des frais suivants :

1. Les frais judiciaires de l'ordre.
2. Les frais de l'ordre engagés pour faire enquête sur la question.
3. Les frais de l'ordre engagés relativement à la tenue de l'audience. 1993, chap. 37, art. 15.

**Communication de la décision au plaignant**

**54.** Le sous-comité communique sa décision motivée par écrit aux parties et, si la question a été renvoyée au comité de discipline par le comité des plaintes, au plaignant. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 54.

**Release of evidence**

**55.** The Discipline Committee shall release documents and things put into evidence at a hearing to the person who produced them, on request, within a reasonable time after the matter in issue has been finally determined. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 55.

**Publication of decisions**

**56.** (1) The College shall publish a panel's decision and its reasons, or a summary of its reasons, in its annual report and may publish the decision and reasons or summary in any other publication of the College.

**Publication of member's name**

(2) In publishing a decision and reasons or summary under subsection (1), the College shall publish the name of the member who was the subject of the proceeding if,

- (a) the results of the proceeding may be obtained by a person from the register; or
- (b) the member requests the publication of his or her name.

**Withholding of member's name**

(3) The College shall not publish the member's name unless it is required to do so under subsection (2). 1991, c. 18, Sched. 2, s. 56.

**INCAPACITY****Registrar's inquiry**

**57.** If the Registrar believes that a member may be incapacitated, the Registrar shall make inquiries he or she considers appropriate and shall report the results of the inquiries to the Executive Committee. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 57.

**Appointment of board of inquiry**

**58.** (1) The Executive Committee may appoint a board of inquiry to inquire into whether a member is incapacitated if it receives,

- (a) a report from the Registrar under section 57; or
- (b) a referral from a panel of the Complaints Committee under paragraph 2 of subsection 26 (2).

**Notice to member**

(2) The Executive Committee shall give a member notice that it intends to appoint a board of inquiry to inquire into whether the member is incapacitated before it appoints a board.

**Composition of board**

(3) A board of inquiry shall be composed of one member of the Council who was appointed by the Lieutenant Governor in Council and two or more members of the College. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 58.

**Inquiries by board**

**59.** (1) A board of inquiry shall make inquiries it considers appropriate.

**Communication des preuves**

**55.** Le comité de discipline communique, sur demande, les documents et choses présentés en preuve lors d'une audience à la personne qui les a produits, dans un délai raisonnable après que la question en litige a été tranchée de façon définitive. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 55.

**Publication des décisions**

**56.** (1) L'ordre doit publier la décision motivée du sous-comité, ou la décision et un résumé des motifs à l'appui de celle-ci, dans son rapport annuel. Il peut publier la décision motivée ou la décision et le résumé des motifs dans n'importe quelle autre de ses publications.

**Publication du nom du membre**

(2) Lorsqu'il publie une décision motivée ou une décision et un résumé des motifs aux termes du paragraphe (1), l'ordre publie le nom du membre qui fait l'objet de l'instance si, selon le cas :

- a) quiconque peut connaître l'issue de l'instance en consultant le tableau;
- b) le membre demande que son nom soit publié.

**Non-publication du nom du membre**

(3) L'ordre ne publie pas le nom du membre à moins d'y être tenu aux termes du paragraphe (2). 1991, chap. 18, annexe 2, art. 56.

**INCAPACITÉ****Enquête du registrateur**

**57.** Le registrateur qui croit qu'un membre est peut-être frappé d'incapacité mène les enquêtes qu'il estime appropriées et présente au bureau un rapport sur le résultat de ces enquêtes. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 57.

**Constitution d'une commission d'enquête**

**58.** (1) Une commission d'enquête chargée de mener une enquête afin d'établir si un membre est frappé d'incapacité peut être constituée par le bureau si celui-ci reçoit, selon le cas :

- a) un rapport du registrateur visé à l'article 57;
- b) un renvoi effectué par un sous-comité du comité des plaintes en vertu de la disposition 2 du paragraphe 26 (2).

**Avis adressé au membre**

(2) Le bureau avise au préalable le membre de son intention de constituer une commission d'enquête pour mener une enquête afin d'établir si le membre est frappé d'incapacité.

**Composition de la commission**

(3) La commission d'enquête se compose d'un membre du conseil qui a été nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil et d'au moins deux membres de l'ordre. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 58.

**Enquêtes de la commission**

**59.** (1) La commission d'enquête mène les enquêtes qu'elle estime appropriées.

**Physical or mental examinations**

(2) If, after making inquiries, a board of inquiry has reasonable and probable grounds to believe that the member who is the subject of the inquiry is incapacitated, the board may require the member to submit to physical or mental examinations conducted or ordered by a health professional specified by the board and may, subject to section 63, make an order directing the Registrar to suspend the member's certificate of registration until he or she submits to the examinations. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 59.

**Board's report**

60. A board of inquiry shall report to the Executive Committee and shall give a copy of its report and a copy of any report on an examination required under subsection 59 (2) to the member who was the subject of the inquiry. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 60.

**Referral to Fitness to Practise Committee**

61. After receiving the report of a board of inquiry, the Executive Committee may refer the matter to the Fitness to Practise Committee. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 61.

**Interim suspension**

62. (1) The Executive Committee may, subject to section 63, make an interim order directing the Registrar to suspend or impose terms, conditions or limitations on a member's certificate of registration if,

- (a) it has referred a matter involving the member to the Fitness to Practise Committee; and
- (b) it is of the opinion that the physical or mental state of the member exposes or is likely to expose his or her patients to harm or injury.

**Procedure following interim suspension**

(2) If an order is made under subsection (1) by the Executive Committee in relation to a matter referred to the Fitness to Practise Committee,

- (a) the College shall prosecute the matter expeditiously; and
- (b) the Fitness to Practise Committee shall give precedence to the matter.

**Duration of order**

(3) An order under subsection (1) continues in force until the matter is disposed of by a panel of the Fitness to Practise Committee. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 62.

**Restrictions on orders**

63. No order shall be made with respect to a member by a board of inquiry under subsection 59 (2) or by the Executive Committee under subsection 62 (1) unless the member has been given,

- (a) notice of the intention of the board or Committee to make the order;
- (b) at least fourteen days to make written submissions to the board or Committee; and

**Examens physiques ou mentaux**

(2) Si, au terme de ses enquêtes, la commission d'enquête a des motifs raisonnables et probables de croire que le membre qui fait l'objet de l'enquête est frappé d'incapacité, elle peut exiger de lui qu'il subisse des examens physiques ou mentaux pratiqués ou ordonnés par un professionnel de la santé qu'elle désigne et peut, sous réserve de l'article 63, rendre une ordonnance enjoignant au registrateur de suspendre le certificat d'inscription du membre jusqu'à ce qu'il ait subi ces examens. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 59.

**Rapport de la commission**

60. La commission d'enquête présente un rapport au bureau et en remet une copie, ainsi qu'une copie de tout rapport relatif aux examens exigés aux termes du paragraphe 59 (2), au membre qui a fait l'objet de l'enquête. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 60.

**Renvoi au comité d'aptitude professionnelle**

61. Après avoir reçu le rapport d'une commission d'enquête, le bureau peut renvoyer la question au comité d'aptitude professionnelle. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 61.

**Suspension provisoire**

62. (1) Le bureau peut, sous réserve de l'article 63, rendre une ordonnance provisoire enjoignant au registrateur de suspendre le certificat d'inscription d'un membre ou de l'assortir de conditions ou de restrictions si :

- a) d'une part, il a renvoyé au comité d'aptitude professionnelle une question mettant en cause le membre;
- b) d'autre part, il est d'avis que l'état physique ou mental du membre expose ou exposera vraisemblablement ses patients à un préjudice ou à des blessures.

**Procédure suivant la suspension provisoire**

(2) Si le bureau rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'une question renvoyée au comité d'aptitude professionnelle :

- a) d'une part, l'ordre traite la question avec célérité;
- b) d'autre part, le comité d'aptitude professionnelle donne priorité à la question.

**Effet de l'ordonnance**

(3) L'ordonnance prévue au paragraphe (1) demeure en vigueur jusqu'à ce que la question soit tranchée par un sous-comité du comité d'aptitude professionnelle. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 62.

**Restrictions relatives aux ordonnances**

63. Aucune ordonnance ne peut être rendue à l'égard d'un membre par une commission d'enquête en vertu du paragraphe 59 (2) ou par le bureau en vertu du paragraphe 62 (1) sans que le membre :

- a) ait été avisé de l'intention de la commission ou du bureau de rendre l'ordonnance;
- b) ait bénéficié d'un délai d'au moins quatorze jours pour présenter des observations par écrit à la commission ou au bureau;

(c) in the case of an order by the Executive Committee under subsection 62 (1), a copy of the provisions of section 62. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 63.

#### Panels for Fitness to Practise hearings

**64.** (1) The chair of the Fitness to Practise Committee shall select a panel from among the members of the Committee to hold a hearing of any matter referred to the Committee by the Executive Committee.

#### Composition

(2) A panel shall be composed of at least three persons, one of whom shall be a person appointed to the Council by the Lieutenant Governor in Council.

#### Quorum

(3) Three members of a panel constitute a quorum. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 64.

#### Parties

**65.** The College, the member who is alleged to be incapacitated and any other person specified by the panel are parties to a hearing. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 65.

#### Reports of health professionals

**66.** (1) A report prepared and signed by a health professional containing his or her findings and the facts upon which they are based is admissible as evidence at a hearing without proof of its making or of the health professional's signature if the party introducing the report gives the other parties a copy of the report at least ten days before the hearing.

#### Testimony of health professionals

(2) A health professional may not give evidence in his or her professional capacity at a hearing unless a report, prepared and signed by the health professional containing his or her findings and the facts upon which they are based, is introduced as evidence.

#### Cross-examination

(3) If a report described in subsection (1) is introduced by a party, the other parties may summon and cross-examine the person who prepared the report. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 66.

#### Exception

(4) A panel may, in its discretion, allow a party to introduce evidence that is inadmissible under this section and may make directions it considers necessary to ensure that the other parties are not prejudiced. 1998, c. 18, Sched. G, s. 18.

#### Procedural provisions

**67.** The following provisions apply with necessary modifications to a hearing by a panel:

1. Subsection 22 (4) (findings of fact).
2. Subsection 38 (4) (exclusion from panel).
3. Section 39 (panel members deemed to continue).

c) ait reçu copie des dispositions de l'article 62, dans le cas d'une ordonnance émanant du bureau, prévue au paragraphe 62 (1). 1991, chap. 18, annexe 2, art. 63.

#### Sous-comité constitué pour les questions d'aptitude professionnelle

**64.** (1) Le président du comité d'aptitude professionnelle constitue un sous-comité dont les membres sont choisis parmi les membres du comité pour tenir une audience sur toute question renvoyée au comité par le bureau.

#### Composition

(2) Le sous-comité se compose d'au moins trois personnes, dont l'une est une personne nommée au conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil.

#### Quorum

(3) Trois membres constituent le quorum d'un sous-comité. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 64.

#### Parties

**65.** Sont parties à une audience l'ordre, le membre dont il est allégué qu'il est frappé d'incapacité et toute autre personne que précise le sous-comité. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 65.

#### Rapports de professionnels de la santé

**66.** (1) Tout rapport dressé et signé par un professionnel de la santé et qui comprend ses conclusions et les faits sur lesquels celles-ci sont fondées est recevable en preuve lors d'une audience sans qu'il soit nécessaire de prouver son authenticité ou celle de la signature du professionnel de la santé, si la partie qui le présente en remet une copie aux autres parties au moins dix jours avant l'audience.

#### Témoignage des professionnels de la santé

(2) Un professionnel de la santé ne peut témoigner en sa qualité de professionnel à une audience que s'il est présenté en preuve un rapport dressé et signé par lui et qui comprend ses conclusions et les faits sur lesquels celles-ci sont fondées.

#### Contre-interrogatoire

(3) Si le rapport visé au paragraphe (1) est présenté par une partie, les autres parties peuvent assigner et contre-interroger la personne qui a dressé le rapport. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 66.

#### Exception

(4) Le sous-comité peut, à sa discréction, permettre à une partie de présenter des preuves qui ne sont pas recevables aux termes du présent article et peut donner les directives qu'il estime nécessaires pour empêcher que les autres parties ne soient lésées. 1998, chap. 18, annexe G, art. 18.

#### Dispositions relatives à la procédure

**67.** Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux audiences tenues par les sous-comités :

1. Le paragraphe 22 (4) (conclusions de fait).
2. Le paragraphe 38 (4) (exclusion).
3. L'article 39 (les membres du sous-comité sont réputés maintenus).

4. Section 42 (disclosure of evidence).
- 4.1 Section 42.1 (disclosure of evidence by member).
5. Section 43 (no communication by panel members).
6. Section 44 (legal advice).
7. Section 47 (sexual misconduct witnesses).
8. Section 50 (members of panel who participate).
9. Section 55 (release of evidence). 1991, c. 18, Sched. 2, s. 67; 1993, c. 37, s. 16.

#### Hearings closed

68. (1) A hearing shall, subject to subsection (2), be closed to the public.

#### Open on request of member in some cases

(2) A hearing shall be open to the public if the person who is alleged to be incapacitated requests it in a written notice received by the Registrar before the day the hearing commences, unless the panel is satisfied that,

- (a) matters involving public security may be disclosed;
- (b) financial or personal matters or other matters may be disclosed at the hearing of such a nature, having regard to the circumstances, that the desirability of avoiding disclosure thereof in the interest of any person affected other than the person whose capacity is being investigated or in the public interest outweighs the desirability of adhering to the principle that hearings be open to the public;
- (c) a person involved in a criminal proceeding or civil suit may be prejudiced; or
- (d) the safety of any person may be jeopardized. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 68.

#### Orders

69. (1) If a panel finds that a member is incapacitated, it shall make an order doing any one or more of the following:

1. Directing the Registrar to revoke the member's certificate of registration.
2. Directing the Registrar to suspend the member's certificate of registration.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the member's certificate of registration for a specified or indefinite period of time.

#### Idem

(2) In making an order under subsection (1), a panel may specify criteria to be satisfied for the removal of a suspension or the removal of terms, conditions and limitations imposed on a member's certificate of registration. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 69.

4. L'article 42 (divulgation des preuves).
- 4.1 L'article 42.1 (divulgation de preuves par un membre).
5. L'article 43 (interdiction aux membres des sous-comités de communiquer).
6. L'article 44 (avis juridiques).
7. L'article 47 (témoins d'inconduite sexuelle).
8. L'article 50 (membres du sous-comité qui participent).
9. L'article 55 (communication des preuves). 1991, chap. 18, annexe 2, art. 67; 1993, chap. 37, art. 16.

#### Audiences à huis clos

68. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les audiences sont tenues à huis clos.

#### Audience publique sur demande du membre dans certains cas

(2) Une audience est publique si la personne dont il est allégué qu'elle est frappée d'incapacité en fait la demande par un avis écrit que le registrateur reçoit avant la date à laquelle commence l'audience, sauf si le sous-comité est convaincu que, selon le cas :

- a) des questions touchant à la sécurité publique risquent d'être divulguées;
- b) risquent d'être divulguées lors de l'audience des questions financières, personnelles ou autres de nature telle qu'il vaut mieux, compte tenu des circonstances, éviter leur divulgation dans l'intérêt de toute personne intéressée, à l'exception de la personne dont la capacité fait l'objet d'une enquête, ou dans l'intérêt public qu'adhérer au principe selon lequel les audiences doivent être publiques;
- c) une personne engagée dans une instance criminelle ou dans une poursuite ou instance civile pourrait être lésée;
- d) la sécurité de quiconque risque d'être mise en danger. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 68.

#### Ordonnances

69. (1) Si un sous-comité conclut qu'un membre est frappé d'incapacité, il doit, par ordonnance :

1. Enjoindre au registrateur de révoquer le certificat d'inscription du membre.
2. Enjoindre au registrateur de suspendre le certificat d'inscription du membre.
3. Enjoindre au registrateur d'assortir des conditions et des restrictions précisées le certificat d'inscription du membre pour une durée déterminée ou indéfinie.

#### Idem

(2) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (1), le sous-comité peut préciser les conditions auxquelles le membre doit satisfaire pour obtenir l'annulation d'une suspension ou la suppression des conditions et restrictions dont est assorti son certificat d'inscription. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 69.

## APPEALS TO COURT

### Appeals from decisions

**70.** (1) A party to proceedings before the Board concerning a registration hearing or review or to proceedings before a panel of the Discipline or Fitness to Practise Committee, other than a hearing of an application under subsection 72 (1), may appeal from the decision of the Board or panel to the Divisional Court.

### Basis of appeal

(2) An appeal under subsection (1) may be made on questions of law or fact or both.

### Court's powers

(3) In an appeal under subsection (1), the Court has all the powers of the panel that dealt with the matter and, in an appeal from the Board, the Court also has all the powers of the Board. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 70.

### No stay of certain orders pending appeal

**71.** An order made by a panel of the Discipline Committee on the grounds of incompetence or by a panel of the Fitness to Practise Committee on the grounds of incapacity, directing the Registrar to revoke, suspend or impose terms, limitations or conditions on a member's certificate, takes effect immediately despite any appeal. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 71.

### No stay of certain orders pending appeal

**71.1** Section 71 also applies to an order made by a panel of the Discipline Committee because of a finding that a member has committed sexual abuse of the kind described in subparagraph i, ii, iii or iv of paragraph 2 of subsection 51 (5). 1993, c. 37, s. 17.

## REINSTATEMENT

### Applications for reinstatement

**72.** (1) A person whose certificate of registration has been revoked or suspended as a result of disciplinary or incapacity proceedings may apply in writing to the Registrar to have a new certificate issued or the suspension removed.

### Time of application

(2) An application under subsection (1) shall not be made earlier than,

- (a) one year after the revocation or suspension; or
- (b) six months after a previous application under subsection (1). 1991, c. 18, Sched. 2, s. 72.

### Time of application, sexual abuse cases

(3) An application under subsection (1), in relation to a revocation for sexual abuse of a patient, shall not be made earlier than,

## APPELS PORTÉS DEVANT LA COUR

### Appel des décisions

**70.** (1) Toute partie à une instance devant la Commission concernant une audience ou un réexamen relatifs à une inscription ou toute partie à une instance devant un sous-comité du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle, à l'exclusion de l'audition d'une demande visée au paragraphe 72 (1), peut interjeter appel de la décision de la Commission ou du sous-comité devant la Cour divisionnaire.

### Fondement de l'appel

(2) L'appel interjeté en vertu du paragraphe (1) est recevable à l'égard de questions de droit ou de questions de fait, ou des deux.

### Pouvoirs de la Cour

(3) Dans le cadre d'un appel interjeté en vertu du paragraphe (1), la Cour est investie de tous les pouvoirs du sous-comité qui a traité de la question et, dans le cadre de l'appel d'une décision de la Commission, est en outre investie de tous les pouvoirs de la Commission. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 70.

### Entrée en vigueur de certaines ordonnances

**71.** L'ordonnance rendue par un sous-comité du comité de discipline pour cause d'incompétence, ou par un sous-comité du comité d'aptitude professionnelle pour cause d'incapacité, et qui enjoint au регистrateur de révoquer ou de suspendre le certificat d'un membre, ou de l'assortir de restrictions ou de conditions, entre en vigueur immédiatement même s'il y a appel. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 71.

### Entrée en vigueur de certaines ordonnances

**71.1** L'article 71 s'applique également à l'ordonnance rendue par un sous-comité du comité de discipline décluant d'une conclusion selon laquelle un membre a infligé des mauvais traitements d'ordre sexuel consistant en l'un des actes mentionnés à la sous-disposition i, ii, iii ou iv de la disposition 2 du paragraphe 51 (5). 1993, chap. 37, art. 17.

## REMISE EN VIGUEUR

### Demandes de remise en vigueur

**72.** (1) La personne dont le certificat d'inscription a été révoqué ou suspendu par suite de procédures disciplinaires ou de procédures pour incapacité peut demander par écrit au регистrateur qu'un nouveau certificat lui soit délivré ou que la suspension soit annulée.

### Délai de présentation de la demande

(2) La demande prévue au paragraphe (1) ne peut être présentée avant l'écoulement de l'un des délais suivants :

- a) un an après la révocation ou la suspension;
- b) six mois après la présentation de la dernière demande présentée en vertu du paragraphe (1). 1991, chap. 18, annexe 2, art. 72.

### Délai de présentation de la demande en cas de mauvais traitements d'ordre sexuel

(3) La demande prévue au paragraphe (1) ne peut, en cas de révocation pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel à l'égard d'un patient, être présentée avant l'écoulement de l'un des délais suivants :

- (a) five years after the revocation; or
- (b) six months after a previous application under subsection (1). 1993, c. 37, s. 18.

#### Referral to Committee

73. (1) The Registrar shall refer the application, if the revocation or suspension was on the grounds of,

- (a) professional misconduct or incompetence, to the Discipline Committee; or
- (b) incapacity, to the Fitness to Practise Committee.

#### Hearings

(2) The chair of a committee to which an application is referred shall select a panel from among the members of the committee to hold a hearing of the application.

#### Procedural provisions

(3) The following provisions apply with necessary modifications to a hearing of an application by a panel of the Discipline Committee:

1. Subsection 22 (4) (findings of fact).
2. Subsection 38 (2) (composition).
3. Subsection 38 (3) (composition).
4. Subsection 38 (5) (quorum).
5. Section 43 (no communication by panel members).
6. Section 44 (legal advice).
7. Section 45 (hearings open).
8. Section 47 (sexual misconduct witnesses).
9. Section 48 (transcript of hearings).
10. Section 50 (members of panel who participate).
11. Section 55 (release of evidence).

#### Idem

(4) The following provisions apply with necessary modifications to a hearing of an application by a panel of the Fitness to Practise Committee:

1. Subsection 22 (4) (findings of fact).
2. Section 43 (no communication by panel members).
3. Section 44 (legal advice).
4. Section 47 (sexual misconduct witnesses).
5. Section 48 (transcript of hearings).
6. Section 50 (members of panel who participate).
7. Section 55 (release of evidence).
8. Subsection 64 (2) (composition).

- a) cinq ans après la révocation;
- b) six mois après la présentation de la dernière demande présentée en vertu du paragraphe (1). 1993, chap. 37, art. 18.

#### Renvoi au comité compétent

73. (1) Le registrateur renvoie la demande :

- a) au comité de discipline, si la révocation ou la suspension a pour motif une faute professionnelle ou l'incompétence;
- b) au comité d'aptitude professionnelle, si la révocation ou la suspension a pour motif l'incapacité.

#### Audiences

(2) Le président du comité auquel une demande est renvoyée choisit, parmi les membres du comité, les membres du sous-comité chargé de procéder à l'audience relative à la demande.

#### Dispositions relatives à la procédure

(3) Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'audience relative à une demande par un sous-comité du comité de discipline :

1. Le paragraphe 22 (4) (conclusions de fait).
2. Le paragraphe 38 (2) (composition).
3. Le paragraphe 38 (3) (composition).
4. Le paragraphe 38 (5) (quorum).
5. L'article 43 (interdiction aux membres des sous-comités de communiquer).
6. L'article 44 (avis juridiques).
7. L'article 45 (audiences publiques).
8. L'article 47 (témoins d'inconduite sexuelle).
9. L'article 48 (transcription des audiences).
10. L'article 50 (membres du sous-comité qui participent).
11. L'article 55 (communication des preuves).

#### Idem

(4) Les dispositions suivantes s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'audience relative à une demande par un sous-comité du comité d'aptitude professionnelle :

1. Le paragraphe 22 (4) (conclusions de fait).
2. L'article 43 (interdiction aux membres des sous-comités de communiquer).
3. L'article 44 (avis juridiques).
4. L'article 47 (témoins d'inconduite sexuelle).
5. L'article 48 (transcription des audiences).
6. L'article 50 (membres du sous-comité qui participent).
7. L'article 55 (communication des preuves).
8. Le paragraphe 64 (2) (composition).

9. Subsection 64 (3) (quorum).
10. Section 68 (hearings closed).

#### Order

(5) A panel may, after a hearing, make an order doing any one or more of the following:

1. Directing the Registrar to issue a certificate of registration to the applicant.
2. Directing the Registrar to remove the suspension of the applicant's certificate of registration.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the applicant's certificate of registration. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 73 (1-5).

#### Limitation for sexual abuse cases

(5.1) A panel may not make an order directing that the Registrar issue a new certificate of registration to an applicant whose certificate had been revoked for sexual abuse of a patient unless the prescribed conditions are met. 1993, c. 37, s. 19.

#### Decision

(6) A panel that held a hearing of an application shall give its decision and reasons in writing to the applicant and the Registrar. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 73 (6).

#### Orders without hearing

74. (1) The Council or Executive Committee may, without a hearing, with respect to a person whose certificate of registration has been revoked or suspended as a result of disciplinary or incapacity proceedings, make an order doing any one or more of the following:

1. Directing the Registrar to issue a new certificate of registration to the applicant.
2. Directing the Registrar to remove the suspension of the applicant's certificate of registration.
3. Directing the Registrar to impose specified terms, conditions and limitations on the applicant's certificate of registration if an order is made under paragraph 1 or 2. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 74.

#### Limitation

(2) This section does not apply with respect to a revocation for sexual abuse of a patient. 1993, c. 37, s. 20.

### REGISTRAR'S POWERS OF INVESTIGATION

#### Investigators

75. The Registrar may appoint one or more investigators to determine whether a member has committed an act of professional misconduct or is incompetent if,

- (a) the Registrar believes on reasonable and probable grounds that the member has committed an act of

#### 9. Le paragraphe 64 (3) (quorum).

#### 10. L'article 68 (audiences à huis clos).

#### Ordonnance

(5) À la suite d'une audience, le sous-comité peut, par ordonnance :

1. Enjoindre au registrateur de délivrer un certificat d'inscription à l'auteur de la demande.
2. Enjoindre au registrateur d'annuler la suspension du certificat d'inscription de l'auteur de la demande.
3. Enjoindre au registrateur d'assortir des conditions et des restrictions précisées le certificat d'inscription de l'auteur de la demande. 1991, chap. 18, annexe 2, par. 73 (1) à (5).

#### Restriction en cas de mauvais traitements d'ordre sexuel

(5.1) Le sous-comité ne peut rendre une ordonnance enjoignant au registrateur de délivrer un nouveau certificat d'inscription à l'auteur de la demande dont le certificat a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel à l'égard d'un patient, à moins que ne soient satisfaites les conditions prescrites. 1993, chap. 37, art. 19.

#### Décision

(6) Le sous-comité qui tient une audience relative à une demande communique sa décision motivée par écrit à l'auteur de la demande et au registrateur. 1991, chap. 18, annexe 2, par. 73 (6).

#### Ordonnances sans audience

74. (1) Dans le cas d'une personne dont le certificat d'inscription a été révoqué ou suspendu par suite de procédures disciplinaires ou de procédures pour incapacité, le conseil ou le bureau peut, par ordonnance et sans qu'une audience soit tenue :

1. Enjoindre au registrateur de délivrer un nouveau certificat d'inscription à l'auteur de la demande.
2. Enjoindre au registrateur d'annuler la suspension du certificat d'inscription de l'auteur de la demande.
3. Enjoindre au registrateur d'assortir des conditions et des restrictions précisées le certificat d'inscription de l'auteur de la demande si une ordonnance est rendue en vertu de la disposition 1 ou 2. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 74.

#### Restriction

(2) Le présent article ne s'applique pas aux révocations pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel à l'égard d'un patient. 1993, chap. 37, art. 20.

### POUVOIRS D'ENQUÊTE DU REGISTRATEUR

#### Enquêteurs

75. Le registrateur peut nommer un ou plusieurs enquêteurs chargés d'établir si un membre a commis une faute professionnelle ou est incompetent, dans les cas suivants :

- a) le registrateur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que le membre a com-

- professional misconduct or is incompetent and the Executive Committee approves of the appointment;
- (b) the Executive Committee has received a report from the Quality Assurance Committee with respect to the member and has requested the Registrar to conduct an investigation; or
- (c) the Complaints Committee has received a written complaint about the member and has requested the Registrar to conduct an investigation. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 75.

#### Powers of investigators

**76.** (1) An investigator may inquire into and examine the practice of the member to be investigated and has, for the purposes of the investigation, all the powers of a commission under Part II of the *Public Inquiries Act*.

#### Idem

(2) An investigator may, on the production of his or her appointment, enter at any reasonable time the business premises of the member and may examine anything found there that is relevant to the investigation.

#### Obstruction prohibited

(3) No person shall obstruct an investigator or withhold or conceal from him or her or destroy anything that is relevant to the investigation.

#### Conflicts

(4) This section applies despite any provision in any Act relating to the confidentiality of health records. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 76.

#### Entries and searches

**77.** (1) A justice of the peace may, on the application of the investigator, issue a warrant authorizing an investigator to enter and search a place and examine anything that is relevant to the investigation if the justice of the peace is satisfied that the investigator has been properly appointed and that there are reasonable and probable grounds for believing that,

- (a) the member being investigated has committed an act of professional misconduct or is incompetent; and
- (b) there is something relevant to the investigation at the place.

#### Searches by day unless stated

(2) A warrant issued under subsection (1) does not authorize an entry or search after sunset and before sunrise unless it is expressly stated in the warrant.

#### Assistance and entry by force

(3) An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection (1) may be assisted by other persons and may enter a place by force.

#### Investigator to show identification

(4) An investigator entering and searching a place under the authority of a warrant issued under subsection

mis une faute professionnelle ou est incomptent, et le bureau approuve la nomination;

- b) le bureau a reçu un rapport du comité d'assurance de la qualité concernant le membre et a demandé au registrateur de mener une enquête;
- c) le comité des plaintes a reçu une plainte par écrit au sujet du membre et a demandé au registrateur de mener une enquête. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 75.

#### Pouvoirs des enquêteurs

**76.** (1) L'enquêteur peut enquêter sur les activités professionnelles du membre qui fait l'objet d'une enquête et, pour les besoins de l'enquête, est investi de tous les pouvoirs d'une commission en vertu de la partie II de la *Loi sur les enquêtes publiques*.

#### Idem

(2) L'enquêteur peut, sur production d'une attestation de sa nomination, pénétrer, à toute heure raisonnable, dans le lieu de travail du membre et examiner tout ce qui s'avère pertinent à l'enquête.

#### Interdiction d'entraver

(3) Nul ne doit entraver le travail d'un enquêteur, ni garder par-devers soi, lui dissimuler ou détruire quoi que ce soit qui s'avère pertinent.

#### Conflits

(4) Le présent article s'applique malgré les dispositions d'autres lois relatives à la confidentialité des dossiers médicaux. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 76.

#### Perquisitions

**77.** (1) Un juge de paix peut délivrer à l'enquêteur qui en fait la demande un mandat l'autorisant à pénétrer dans un lieu et à y perquisitionner, ainsi qu'à examiner tout ce qui s'avère pertinent, s'il est convaincu que l'enquêteur a été nommé de façon régulière et qu'il existe des motifs raisonnables et probables de croire que :

- a) d'une part, le membre qui fait l'objet de l'enquête a commis une faute professionnelle ou est incomptent;
- b) d'autre part, il se trouve des choses pertinentes dans ce lieu.

#### Perquisition de jour sauf indication contraire

(2) Le mandat délivré aux termes du paragraphe (1) n'a pas pour effet d'autoriser une perquisition avant le lever du soleil et après le coucher du soleil, sauf indication contraire expresse dans le mandat.

#### Aide et recours à la force

(3) L'enquêteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne en vertu d'un mandat délivré aux termes du paragraphe (1) peut être aidé d'autres personnes et avoir recours à la force pour y pénétrer.

#### Obligation de l'enquêteur de présenter une pièce d'identité

(4) L'enquêteur qui pénètre dans un lieu et y perquisitionne en vertu d'un mandat délivré aux termes du para-

(1) shall produce his or her identification, on request, to any person at the place. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 77.

#### Copying of documents and objects

**78.** (1) An investigator may copy, at the College's expense, a document or object that an investigator may examine under subsection 76 (2) or under the authority of a warrant issued under subsection 77 (1).

#### Removal for documents and objects

(2) An investigator may remove a document or object described in subsection (1) if,

- (a) it is not practicable to copy it in the place where it is examined; or
- (b) a copy of it is not sufficient for the purposes of the investigation.

#### Return of documents and objects or copies

(3) If it is practicable to copy a document or object removed under subsection (2), the investigator shall,

- (a) if it was removed under clause (2) (a), return the document or object within a reasonable time; or
- (b) if it was removed under clause (2) (b), provide the person who was in possession of the document or object with a copy of it within a reasonable time.

#### Copy as evidence

(4) A copy of a document or object certified by an investigator to be a true copy shall be received in evidence in any proceeding to the same extent and shall have the same evidentiary value as the document or object itself.

#### Definition

##### (5) In this section,

“document” means a record of information in any form and includes any part of it. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 78.

#### Report of investigation

**79.** The Registrar shall report the results of an investigation to,

- (a) the Executive Committee if the investigator was appointed under clause 75 (a) or (b);
- (b) the Complaints Committee if the investigator was appointed under clause 75 (c), at the request of the Complaints Committee; or
- (c) the Board if the investigator was appointed under clause 75 (c) by the Board exercising the Registrar's powers under subsection 28 (4). 1991, c. 18, Sched. 2, s. 79.

#### QUALITY ASSURANCE COMMITTEE

##### Reference to Quality Assurance Committee

**79.1** When the Executive Committee, Complaints Committee or Board receives a report under section 79 of

graph (1) est tenu de présenter une pièce d'identité à toute personne qui se trouve sur les lieux et qui en fait la demande. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 77.

#### Reproduction de documents et d'objets

**78.** (1) L'enquêteur peut, aux frais de l'ordre, faire une copie des documents ou des objets qu'il peut examiner en vertu du paragraphe 76 (2) ou d'un mandat délivré aux termes du paragraphe 77 (1).

#### Enlèvement de documents et d'objets

(2) L'enquêteur peut enlever les documents ou objets visés au paragraphe (1) si, selon le cas :

- a) il n'est pas possible d'en faire une copie sur les lieux mêmes;
- b) une copie de ceux-ci ne suffit pas aux fins de l'enquête.

#### Restitution des documents et objets ou des copies

(3) S'il est possible de faire une copie des documents ou objets enlevés en vertu du paragraphe (2), l'enquêteur :

- a) s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) a), restitue les documents ou objets dans un délai raisonnable;
- b) s'ils ont été enlevés en vertu de l'alinéa (2) b), fournit à la personne qui était en possession des documents ou des objets une copie de ceux-ci, dans un délai raisonnable.

#### Copies à titre de preuve

(4) Les copies des documents ou des objets qui sont certifiées conformes aux originaux par un enquêteur sont recevables en preuve dans toute instance dans la même mesure que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci.

#### Définition

##### (5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«document» S'entend de tout élément d'information sous quelque forme que ce soit et, notamment, d'une partie de celui-ci. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 78.

#### Rapport d'enquête

**79.** Le registrateur présente un rapport faisant état du résultat de l'enquête à l'un ou l'autre des organes suivants, selon le cas :

- a) le bureau, si l'enquêteur a été nommé aux termes de l'alinéa 75 a) ou b);
- b) le comité des plaintes, si l'enquêteur a été nommé aux termes de l'alinéa 75 c), à la demande du comité des plaintes;
- c) la Commission, si l'enquêteur a été nommé aux termes de l'alinéa 75 c) par la Commission qui exerçait les pouvoirs du registrateur aux termes du paragraphe 28 (4). 1991, chap. 18, annexe 2, art. 79.

#### COMITÉ D'ASSURANCE DE LA QUALITÉ

##### Renvoi au comité d'assurance de la qualité

**79.1** Lorsque le bureau, le comité des plaintes ou la Commission reçoit un rapport, présenté aux termes de

the results of an investigation conducted into a possible act of sexual abuse as defined in clause 1 (3) (c), it may refer the matter to the Quality Assurance Committee. 1993, c. 37, s. 21.

#### **Quality assurance program required**

**80.** The Council shall make regulations under clause 95 (1) (r) prescribing a quality assurance program. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 80; 2000, c. 26, Sched. H, s. 3 (1).

#### **Assessors**

**81.** The Quality Assurance Committee may appoint assessors for the purposes of a quality assurance program. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 81.

#### **Co-operation with Committee and assessors**

**82.** (1) Every member shall co-operate with the Quality Assurance Committee and with any assessor it appoints and in particular every member shall,

- (a) permit the assessor to enter and inspect the premises where the member practises;
- (b) permit the assessor to inspect the member's records of the care of patients;
- (c) give the Committee or the assessor the information in respect of the care of patients or in respect of the member's records of the care of patients the Committee or assessor requests in the form the Committee or assessor specifies;
- (d) confer with the Committee or the assessor if requested to do so by either of them; and
- (e) participate in a program designed to evaluate the knowledge, skill and judgment of the member, if requested to do so by the Committee.

#### **Inspection of premises**

(2) Every person who controls premises where a member practises, other than a private dwelling, shall allow an assessor to enter and inspect the premises.

#### **Inspection of records**

(3) Every person who controls records relating to a member's care of patients shall allow an assessor to inspect the records.

#### **Exception**

(4) Subsection (3) does not require a patient or his or her representative to allow an assessor to inspect records relating to the patient's care.

#### **Conflict**

(5) This section applies despite any provision in any Act relating to the confidentiality of health records. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 82.

#### **Confidentiality of information**

**83.** (1) Except as provided in this section, the Quality Assurance Committee and any assessor appointed by it shall not disclose, to any other committee, information that,

- (a) was given by the member; or

l'article 79, qui fait état du résultat d'une enquête au sujet d'un mauvais traitement d'ordre sexuel au sens de l'alinéa 1 (3) c) qui aurait été infligé, il peut renvoyer l'affaire au comité d'assurance de la qualité. 1993, chap. 37, art. 21.

#### **Programme d'assurance de la qualité requis**

**80.** Le conseil prend des règlements en application de l'alinéa 95 (1) r) prescrivant un programme d'assurance de la qualité. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 80; 2000, chap. 26, annexe H, par. 3 (1).

#### **Évaluateurs**

**81.** Le comité d'assurance de la qualité peut nommer des évaluateurs aux fins du programme d'assurance de la qualité. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 81.

#### **Collaboration entre le comité et les évaluateurs**

**82.** (1) Chaque membre doit collaborer avec le comité d'assurance de la qualité, ainsi qu'avec tout évaluateur nommé par le comité, et, entre autres :

- a) permettre à l'évaluateur de pénétrer dans les locaux où il exerce sa profession et de les inspecter;
- b) permettre à l'évaluateur d'examiner ses dossiers relativement aux soins qu'il donne à ses patients;
- c) fournir au comité ou à l'évaluateur les renseignements que l'un ou l'autre demande et sous la forme que l'un ou l'autre précise, relativement aux soins qu'il donne à ses patients ou aux dossiers qu'il tient à cet égard;
- d) s'entretenir avec le comité ou l'évaluateur si l'un ou l'autre le lui demande;
- e) participer à un programme visant à évaluer ses connaissances, sa compétence et son jugement, si le comité le lui demande.

#### **Inspection des locaux**

(2) Toute personne ayant le contrôle des locaux dans lesquels exerce un membre, à l'exception d'un logement privé, permet à l'évaluateur d'y pénétrer et de les inspecter.

#### **Examen des dossiers**

(3) Toute personne ayant le contrôle des dossiers relatifs aux soins donnés par le membre à des patients permet à l'évaluateur de les examiner.

#### **Exception**

(4) Le paragraphe (3) n'a pas pour effet d'exiger que le patient ou son représentant permette à l'évaluateur d'examiner les dossiers relatifs aux soins du patient.

#### **Conflit**

(5) Le présent article s'applique malgré les dispositions d'autres lois relatives à la confidentialité des dossiers médicaux. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 82.

#### **Caractère confidentiel des renseignements**

**83.** (1) Sauf disposition contraire du présent article, le comité d'assurance de la qualité et tout évaluateur nommé par ce dernier ne communiquent à aucun autre comité :

- a) les renseignements qu'a fournis le membre;

(b) relates to the member and was obtained under section 82.

#### Exception if member gave false information

(2) Information described in subsection (1) may be disclosed for the purpose of showing that the member knowingly gave false information to the Quality Assurance Committee or an assessor.

#### Referrals to Executive Committee

(3) If the Quality Assurance Committee is of the opinion, based on an assessment, that a member may have committed an act of professional misconduct or may be incompetent or incapacitated, the Committee may disclose the name of the member and allegations against the member to the Executive Committee.

#### Use in other Committees

(4) Information that was disclosed contrary to subsection (1) shall not be used against the member to whom it relates in a proceeding before the Discipline or Fitness to Practise Committees. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 83.

#### Evidence in proceedings

(5) Without limiting the generality of section 36 of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, information described in subsection (1) or information held by a member for the purpose of complying with the requirements of a prescribed quality assurance program mentioned in section 80 is not admissible in evidence in a civil proceeding except in a proceeding under a health profession Act and to the extent permitted by that Act or a regulation made under that Act. 1998, c. 18, Sched. G, s. 19.

## PATIENT RELATIONS PROGRAM

#### Patient relations program

84. (1) The College shall have a patient relations program. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 84 (1).

#### Measures for sexual abuse of patients

(2) The patient relations program must include measures for preventing or dealing with sexual abuse of patients. 1993, c. 37, s. 22 (1).

#### Same

(3) The measures for preventing or dealing with sexual abuse of patients must include,

- (a) educational requirements for members;
- (b) guidelines for the conduct of members with their patients;
- (c) training for the College's staff; and
- (d) the provision of information to the public. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 84 (3); 1993, c. 37, s. 22 (2).

b) les renseignements qui concernent le membre et qui ont été obtenus aux termes de l'article 82.

#### Exception en cas de faux renseignements

(2) Les renseignements visés au paragraphe (1) peuvent être communiqués en vue de montrer que le membre a fourni sciemment de faux renseignements au comité d'assurance de la qualité ou à un évaluateur.

#### Renvoi au bureau

(3) Si le comité d'assurance de la qualité est d'avis, en se fondant sur une évaluation, qu'un membre a pu commettre une faute professionnelle ou qu'il peut être incompetent ou frappé d'incapacité, il peut communiquer au bureau son nom, ainsi que les allégations faites contre lui.

#### Utilisation des renseignements confidentiels

(4) Les renseignements qui ont été communiqués contrairement au paragraphe (1) ne doivent pas être utilisés contre le membre auquel ils se rapportent dans une instance devant le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 83.

#### Témoignage dans une instance

(5) Sans préjudice de la portée générale de l'article 36 de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, les renseignements visés au paragraphe (1) ou les renseignements que détient un membre afin de se conformer aux exigences d'un programme d'assurance de la qualité prescrit qui est visé à l'article 80 ne sont pas admissibles en preuve dans une instance civile, sauf dans une instance introduite en vertu d'une loi sur une profession de la santé et dans la mesure permise par cette loi ou un règlement pris en application de cette loi. 1998, chap. 18, annexe G, art. 19.

## PROGRAMME DE RELATIONS AVEC LES PATIENTS

#### Programme de relations avec les patients

84. (1) L'ordre offre un programme de relations avec les patients. 1991, chap. 18, annexe 2, par. 84 (1).

#### Mesures relatives aux mauvais traitements d'ordre sexuel à l'égard des patients

(2) Le programme de relations avec les patients doit comprendre des mesures visant à prévenir les mauvais traitements d'ordre sexuel à l'égard des patients, ou à traiter de ceux-ci. 1993, chap. 37, par. 22 (1).

#### Idem

(3) Les mesures visant à prévenir les mauvais traitements d'ordre sexuel à l'égard des patients ou à traiter de ceux-ci doivent porter sur ce qui suit :

- a) les exigences en matière d'éducation auxquelles doivent satisfaire les membres;
- b) les principes directeurs régissant la conduite des membres avec leurs patients;
- c) la formation à donner au personnel de l'ordre;
- d) la communication de renseignements au public. 1991, chap. 18, annexe 2, par. 84 (3); 1993, chap. 37, par. 22 (2).

**Report on program**

(4) The Council shall give the Health Professions Regulatory Advisory Council a written report describing the patient relation program and, when changes are made to the program, a written report describing the changes. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 84 (4).

**Advice to Council**

85. The Patient Relations Committee shall advise the Council with respect to the patient relations program. 1991, c. 18, Sched. 2, s. 85.

### REPORTING OF HEALTH PROFESSIONALS

**Reporting by members**

85.1 (1) A member shall file a report in accordance with section 85.3 if the member has reasonable grounds, obtained in the course of practising the profession, to believe that another member of the same or a different College has sexually abused a patient.

**If name not known**

(2) A member is not required to file a report if the member does not know the name of the member who would be the subject of the report.

**If information from a patient**

(3) If a member is required to file a report because of reasonable grounds obtained from one of the member's patients, the member shall use his or her best efforts to advise the patient of the requirement to file the report before doing so. 1993, c. 37, s. 23.

**Reporting by facilities**

85.2 (1) A person who operates a facility where one or more members practise shall file a report in accordance with section 85.3 if the person has reasonable grounds to believe that a member who practises at the facility has sexually abused a patient.

**When non-individuals have reasonable grounds**

(2) For the purposes of subsection (1), a person who operates a facility but who is not an individual shall be deemed to have reasonable grounds if the individual who is responsible for the operation of the facility has reasonable grounds.

**If name not known**

(3) A person who operates a facility is not required to file a report if the person does not know the name of the member who would be the subject of the report. 1993, c. 37, s. 23.

**Requirements of required reports**

85.3 (1) A report required under section 85.1 or 85.2 must be filed in writing with the Registrar of the College of the member who is the subject of the report.

**Timing of report, sexual abuse**

(2) The report must be filed within thirty days after the obligation to report arises unless the person who is

**Rapports touchant le programme**

(4) Le conseil remet au Conseil consultatif de réglementation des professions de la santé un rapport écrit décrivant le programme de relations avec les patients et, chaque fois que des modifications y sont apportées, un rapport écrit décrivant celles-ci. 1991, chap. 18, annexe 2, par. 84 (4).

**Rôle consultatif du conseil**

85. Le comité des relations avec les patients donne au conseil des conseils sur le programme de relations avec les patients. 1991, chap. 18, annexe 2, art. 85.

### DÉPÔT DE RAPPORTS AU SUJET DE PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ

**Dépôt de rapports par des membres**

85.1 (1) Le membre dépose un rapport conformément à l'article 85.3 si, dans l'exercice de sa profession, il lui est donné des motifs raisonnables de croire qu'un autre membre de son ordre ou d'un autre ordre a infligé des mauvais traitements d'ordre sexuel à un patient.

**Identité non connue**

(2) Le membre n'est pas tenu de déposer un rapport s'il ne connaît pas le nom du membre qui ferait l'objet du rapport.

**Renseignements provenant d'un patient**

(3) Le membre qui est tenu de déposer un rapport en raison de motifs raisonnables acquis auprès d'un de ses patients fait tout en son pouvoir pour informer le patient de cette exigence avant de déposer le rapport. 1993, chap. 37, art. 23.

**Dépôt de rapports par des établissements**

85.2 (1) La personne qui exploite ou fait fonctionner un établissement dans lequel exercent un ou plusieurs membres dépose un rapport conformément à l'article 85.3 si elle a des motifs raisonnables de croire qu'un membre qui exerce dans l'établissement a infligé des mauvais traitements d'ordre sexuel à un patient.

**Motifs raisonnables des personnes non physiques**

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la personne qui exploite ou fait fonctionner un établissement, mais qui n'est pas une personne physique, est réputée avoir des motifs raisonnables si le particulier responsable de l'exploitation ou du fonctionnement de l'établissement a lui-même des motifs raisonnables.

**Identité non connue**

(3) La personne qui exploite ou fait fonctionner un établissement n'est pas tenue de déposer un rapport si elle ne connaît pas le nom du membre qui ferait l'objet du rapport. 1993, chap. 37, art. 23.

**Exigences relatives aux rapports exigés**

85.3 (1) Le rapport exigé aux termes de l'article 85.1 ou 85.2 doit être déposé par écrit auprès du registrateur de l'ordre du membre qui fait l'objet du rapport.

**Délai de dépôt, cas de mauvais traitements d'ordre sexuel**

(2) Le rapport doit être déposé dans les trente jours qui suivent le jour où naît l'obligation de déposer un rapport,

required to file the report has reasonable grounds to believe that the member will continue to sexually abuse the patient or will sexually abuse other patients, in which case the report must be filed forthwith.

#### Contents of report

- (3) The report must contain,
  - (a) the name of the person filing the report;
  - (b) the name of the member who is the subject of the report;
  - (c) an explanation of the alleged sexual abuse;
  - (d) if the grounds of the person filing the report are related to a particular patient of the member who is the subject of the report, the name of that patient, subject to subsection (4).

#### Patients not named without consent

(4) The name of a patient who may have been sexually abused must not be included in a report unless the patient, or if the patient is incapable, the patient's representative, consents in writing to the inclusion of the patient's name.

#### If reporter providing psychotherapy

(5) If a member who is required to file a report under section 85.1 is providing psychotherapy to the member who would be the subject of the report, the report must also contain the opinion of the member filing the report, if he or she is able to form one, as to whether or not the member who is the subject of the report is likely to sexually abuse patients in the future. 1993, c. 37, s. 23.

#### Additional reports, psychotherapy

**85.4** (1) A member who files a report in respect of which subsection 85.3 (5) applies, shall file an additional report to the same College if the member ceases to provide psychotherapy to the member who was the subject of the first report.

#### Timing of additional report

(2) The additional report must be filed forthwith. 1993, c. 37, s. 23.

#### Reporting by employers, etc.

**85.5** (1) A person who terminates the employment or revokes, suspends or imposes restrictions on the privileges of a member or who dissolves a partnership, a health profession corporation or association with a member for reasons of professional misconduct, incompetence or incapacity shall file with the Registrar within thirty days after the termination, revocation, suspension, imposition or dissolution a written report setting out the reasons. 1993, c. 37, s. 23; 2000, c. 42, Sched., s. 36.

#### Same

(2) If a person intended to terminate the employment of a member or to revoke the member's privileges for reasons of professional misconduct, incompetence or incapacity but the person did not do so because the member resigned or voluntarily relinquished his or her privileges, the person shall file with the Registrar within thirty days

à moins que la personne qui est tenue de déposer le rapport n'ait des motifs raisonnables de croire que le membre continuera d'infliger des mauvais traitements d'ordre sexuel au patient ou en infligera à d'autres patients, auquel cas le rapport doit être déposé immédiatement.

#### Contenu du rapport

- (3) Le rapport doit contenir :
  - a) le nom de la personne qui dépose le rapport;
  - b) le nom du membre qui fait l'objet du rapport;
  - c) une explication des mauvais traitements d'ordre sexuel faisant l'objet de l'allégation;
  - d) sous réserve du paragraphe (4), le nom du patient du membre qui fait l'objet du rapport si les motifs de la personne qui dépose le rapport sont liés à ce patient.

#### Interdiction d'identifier un patient sans son consentement

(4) Le nom d'un patient qui peut avoir été victime de mauvais traitements d'ordre sexuel ne doit pas figurer dans le rapport sans le consentement écrit du patient ou, si le patient est incapable, de son représentant.

#### Rapport, psychothérapie

(5) Si le membre qui est tenu de déposer un rapport aux termes de l'article 85.1 donne des soins de psychothérapie au membre qui ferait l'objet du rapport, le rapport doit aussi comprendre l'opinion du membre qui dépose le rapport, s'il peut en former une, quant à la probabilité que le membre qui fait l'objet du rapport inflige des mauvais traitements d'ordre sexuel à des patients à l'avenir. 1993, chap. 37, art. 23.

#### Rapports supplémentaires, psychothérapie

**85.4** (1) Le membre qui dépose un rapport auquel s'applique le paragraphe 85.3 (5) dépose un rapport supplémentaire auprès du même ordre s'il cesse de donner des soins de psychothérapie au membre qui a fait l'objet du premier rapport.

#### Délai de dépôt du rapport supplémentaire

(2) Le rapport supplémentaire doit être déposé immédiatement. 1993, chap. 37, art. 23.

#### Dépôt de rapports par des employeurs, etc.

**85.5** (1) Quiconque met fin à l'emploi d'un membre, lui retire ses priviléges, les suspend ou les assortit de restrictions, ou dissout la société en nom collectif, la société professionnelle de la santé ou l'association qu'il forme avec le membre, pour des motifs de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité, dépose auprès du registrateur, dans les trente jours suivant l'accomplissement d'un de ces actes, un rapport écrit énonçant les motifs de sa décision. 1993, chap. 37, art. 23; 2000, chap. 42, annexe, art. 36.

#### Idem

(2) Quiconque avait l'intention de mettre fin à l'emploi d'un membre ou de lui retirer ses priviléges pour des motifs de faute professionnelle, d'incompétence ou d'incapacité, mais ne l'a pas fait parce que le membre a démissionné ou a renoncé volontairement à ses priviléges, dépose auprès du registrateur, dans les trente jours suivant